

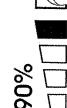
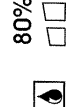
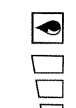
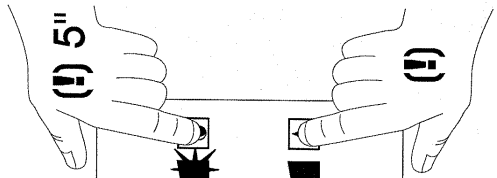
# DECOR-100 “ VISUAL ”



Instrucciones de uso  
User instructions  
Notice d'utilisation  
Montageanweisungen  
Montage-Gebruiksaanwijzing  
Instruções de utilização  
Libretto istruzioni  
Användar instruktion  
Instrukcja obsługi  
Инструкции по сборке







20'

10'

5'

90%

80%

70%

60%

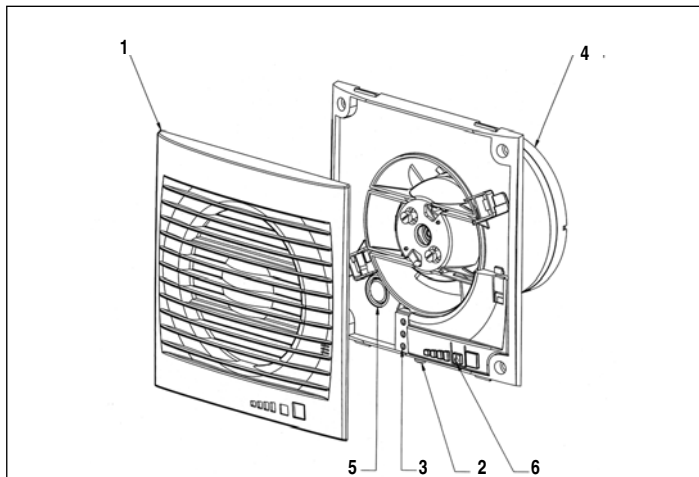


Fig. 1

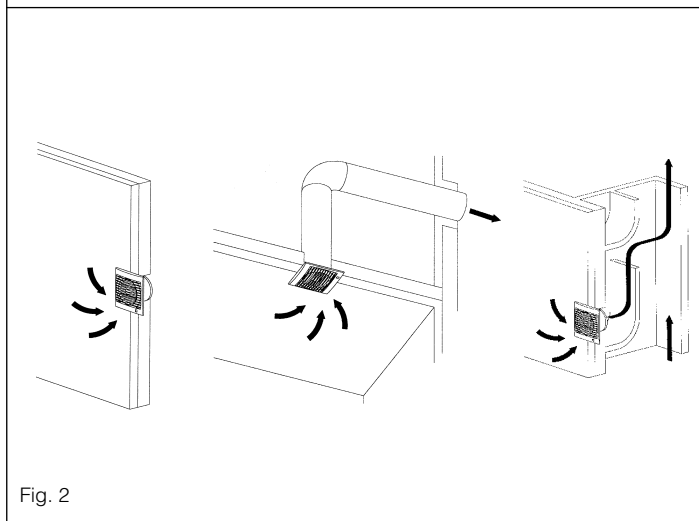


Fig. 2

Fig. 3

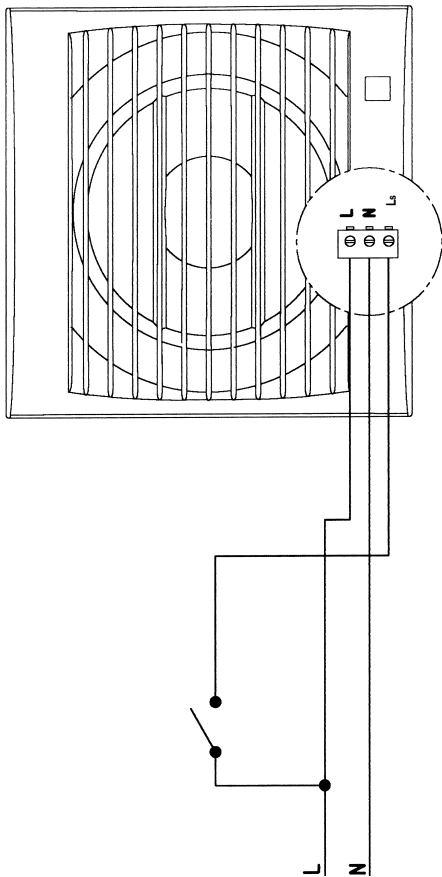


Fig. 4

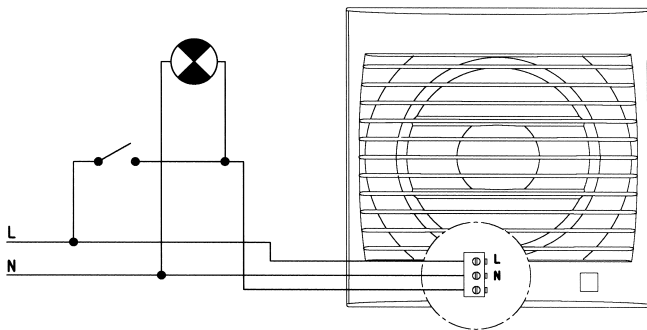
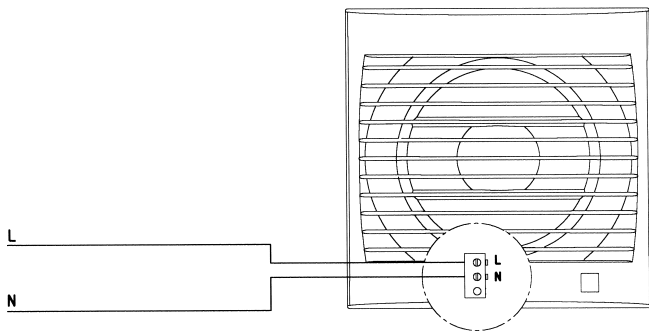


Fig. 5



## ESPAÑOL

### Extractores helicoidales DECOR-100 CHZ "VISUAL"

Los extractores tipo DECOR-100 CHZ "VISUAL" han sido fabricados bajo rigurosas normas de producción y control de calidad como la ISO 9001. Todos los componentes han sido verificados; todos los aparatos han sido probados a final del montaje.

Recomendamos verificar los siguientes puntos a la recepción de este extractor:

- 1- Que el tamaño sea correcto
- 2- Que el modelo es el correcto
- 3- Que los detalles que figuran en la placa de características sean los que usted precisa: voltaje, frecuencia, velocidad...

La instalación debe hacer acorde con los reglamentos vigentes en cada país.

### Instalación

**IMPORTANTE:** Antes de proceder a la instalación y conexión del aparato, asegurarse de desconectar el suministro eléctrico. El cable eléctrico tiene que llegar empotrado en la pared y entrar en el aparato por detrás.

#### Fig.1:

- 1- Rejilla de protección
- 2- Tornillo de sujeción
- 3- Ficha de conexión
- 4- Boca de salida con compuerta antiretorno
- 5- Pasacables
- 6- Tecla de ajuste

El DECOR-100 CHZ "VISUAL" puede ser instalado en techo o pared, con descarga directa hacia el exterior, a conducto individual o a un sistema de ventilación comunitario (fig.2).

Va fijado a la pared o el techo con los 4 tacos y tornillos suministrados en el embalaje.

Realizar un orificio en la pared o techo de diámetro 105 mm.

Si el montaje se hace con conducto individual, utilizar un conducto de diámetro normalizado 100 mm.

Desenroscar el tornillo de sujeción (2) de la rejilla (1).

Asegurarse que existe ninguna obstrucción al paso del aire, y que la hélice gira libremente.

El aparato deberá quedar ajustado de tal forma que no quede oprimido, puesto que en tal caso podría impedirse el giro de la hélice o producirse ruidos. Comprobar que la compuerta antiretorno colocada a la descarga de la boca de salida (4) se abre sin dificultad y vigilar en no dañarla en el montaje.

Entrar el cable eléctrico por el pasacables (5) y fijar el aparato a la pared de manera que el tornillo de sujeción (2) este abajo.

Efectuar la conexión eléctrica tal como se indica a continuación, volver a montar la rejilla de protección (1) y apretar el tornillo (2).

### Conexión eléctrica

El DECOR-100 CHZ "VISUAL" es un extractor preparado para alimentarse de una red monofásica, con la tensión y la frecuencia que se indican en la placa de características situada en el aparato.

Los extractores están contruidos con doble aislamiento eléctrico (clase II) y no precisan por tanto toma de tierra.

En la instalación eléctrica deberá haber un interruptor omnipolar con una abertura entre contactos de al menos 3 mm.

El cable eléctrico debe introducirse en el DECOR-100 CHZ "VISUAL" por el pasacables (5).

Una vez introducido el cable realizar la conexión eléctrica a la ficha de conexión (3) según el modelo instalado:

### DECOR-100 CHZ

Modelos equipados con un higrostató electrónico ajustable a 60, 70, 80 o 90% HR (% Humedad Relativa) y con una temporización "automática" o ajustable a 5, 10 o 20 minutos (aparato suministrado en posición automática). El ajuste de los valores de consigna de humedad y de temporización se hace

sin que sea necesario desmontar la rejilla (1), solamente apretando la tecla (6).

**Higrostat:** El ajuste del valor de humedad se efectúa por medio de la tecla (6) solamente apretándola. La visualización del ajuste se hace mediante las cuatro luces que se encienden en función del valor escogido: 60 – 70 – 80 – 90% (*aparato suministrado preajustado en fábrica a 90%*).

#### Temporización:

El aparato controla automáticamente el tiempo de funcionamiento. Es proporcional al tiempo que ha sido necesario al aparato para que el nivel de humedad haya vuelto al nivel de consigna. Si este tiempo es corto, la temporización será rápida (mínimo: 2 min.) Si el tiempo de utilización es largo, la temporización será larga (máximo: 20 min.).

#### Funcionamiento

**Caso 1:** En funcionamiento automático (fig.5) el aparato se pone en marcha automáticamente cuando el nivel de humedad en el local es superior al valor ajustado. Se para cuando el nivel de humedad vuelve por debajo del valor ajustado y después del tiempo fijado por el temporizador.

**Caso 2:** Funcionamiento automático con posibilidad de puesta en marcha con el interruptor de la luz (fig.4)

Funcionamiento automático similar al caso 1 y además con la posibilidad de poner el aparato en marcha con el interruptor de la luz cuando el nivel de humedad en el local es inferior al valor ajustado. En este caso, cuando se desconecta el interruptor (se apaga la luz), el aparato sigue funcionando el tiempo fijado por el temporizador:

- Si el tiempo de utilización ha sido inferior a 50 segundos, el aparato no se pone en marcha.
- Si ha sido superior a 50 segundos, el aparato sigue funcionando un tiempo proporcional al tiempo de utilización después de apagar la luz.

**ATENCIÓN:** Cuando el nivel de humedad relativa en el local sea superior al valor ajustado el funcionamiento automático tiene prioridad sobre el funcionamiento manual, es decir que no se podrá parar el aparato con el interruptor.

#### Mantenimiento

Sólo es necesaria una limpieza periódica del extractor con un paño impregnado de detergente suave.

#### Asistencia técnica

La extensa red de Servicios Oficiales S&P garantiza una adecuada asistencia técnica en cualquier punto de España. En caso de observar alguna anomalía en el funcionamiento del aparato rogamos presentarlo para su revisión en cualquiera de los Servicios mencionados donde será debidamente atendido. Cualquier manipulación efectuada en el aparato por personas ajenas a los Servicios Oficiales de S&P nos obligaría a cancelar su garantía.

S&P se reserva el derecho de modificaciones sin previo aviso.



## ENGLISH

### DECOR-100 CHZ “VISUAL” Axial Extractor Fans

The DECOR-100 CHZ VISUAL extractor fans are manufactured to the high standards of production and quality as laid down by the international Quality Standard ISO 9001. All components have been checked and every one of the final products will have been individually tested at the end of the manufacturing process.

On receipt of the product we recommend that you to check the following :

- 1- That it is the correct size.
- 2- That it is the correct model.
- 3- That the details on the rating label are those you require: voltage, frequency...

The installation must be carried out in accordance with the electrical standards in force in your country.

### Installation

**IMPORTANT:** Before installing and wiring the unit, ensure that the mains electrical supply is disconnected.

Fig. 1:

- 1 : Protection grille
- 2 : Fixing screw
- 3 : Connection terminals
- 4 : Outlet with backdraught shutter
- 5 : Cable entry
- 6 : Adjustment dial

The DECOR-100 CHZ VISUAL is suitable for wall or ceiling mounting and can either discharge directly to the outside or via an individual or central ducting system (see Fig. 2). The unit can be mounted on the wall or ceiling using the four raw plugs and screws provided.

Make a hole in the wall or ceiling of 105 mm dia.

If the unit is to be installed with individual ducting, use a standard 100 mm dia. duct.

Undo the two grille fixing screws (2), and then the corresponding front grille (1).

Ensure that there are no obstructions to the airflow and that the impeller turns freely.

Fix the extractor to the wall in such a way that it is not distorted in order to avoid unnecessary noise generation or problems with the rotation of the impeller. Ensure that the backdraught shutter opens freely and has not being damaged in transit. Introduce the mains cable through the cable entry (5) and fix the fan to the wall so that the fixing screw (2) is above.

The fan should then be wired in accordance with the wiring diagrams enclosed. Finally the external protection grille (1) should be fitted and secured with the fixing screw (2).

### Electrical connection

The DECOR-100 CHZ VISUAL fans are designed for use with a single phase electrical supply, with voltage and frequency as indicated on the rating plate of the unit. The units are manufactured with double electrical insulation (Class II) and therefore they do not need an earth connection.

The electrical installation must include a double pole switch with a contact clearance of at least 3 mm.

The electrical cable must enter the DECOR-100 CHZ VISUAL through the cable entry point (5).

Once the cable has been introduced the unit should be wired in accordance with the corresponding diagram.

## DECOR-100 CHZ

These models are provided with an electronic humidistat which can be adjusted between 60, 70, 80 or 90% RH (relative humidity) and with an automatic run-on-timer, adjustable between 5, 10 or 20 minutes. Both humidistat and timer adjustments can be made using the corresponding adjustment dials without the need to remove the front grille of the fan.

## HUMIDISTAT

The desired humidity level is selected by means of an adjustment dial (6) located on the side of the fan casing. The corresponding relative humidity level, 60-70-80 or 90%, is then visually indicated via one of four neon lights. All models are factory set as standard to a 90% relative humidity level.

## OVER-RUN TIMER

All models include an over-run timer which enables the fan to continue to operate after the primary switch has been disconnected (switched off). The over-run time should be set in accordance with local and national building code regulations and also with respect to the proportion of humidity encountered. For brief periods of operation the over-run time should be set to the minimum period of 2 minutes. For prolonged periods of operation the over-run time should be set to the maximum period of 20 minutes. This will ensure the most efficient extraction of the humid air whilst saving time on fan operation.

## Operation

**Case 1:** Automatic operation (fig.5) In automatic operation, the humidistat causes the extractor to operate automatically when the humidity level in the room is higher than the

pre-set level. The extractor will stop automatically when the humidity drops below the selected level and after the selected period set on the over-run timer.

**Case 2:** Automatic operation as in case (1) but with the facility to override the humidistat by means of the light switch (fig.4), when the humidity level in the room is lower than the selected level. In this case, the extractor continues to operate for the selected period of time (over-run timer) after the switch light has been switched off.

- If the period of operation is less than 50 seconds then the overrun timer will not operate.
- If the period of operation is more than 50 seconds then the over-run timer will operate in accordance to the pre-set time period.

**ATTENTION: When the humidity rate is above the selected value, the automatic option takes precedence over the manual and the unit cannot then be switched off using a switch.**

## Maintenance

The extractor fan only requires periodical cleaning using a cloth lightly impregnated with a soft detergent.

## After Sales Service

We recommend you not to try to dismantle or remove any other parts than those mentioned as any tampering would automatically cancel the S&P guarantee. If you detect any fault, contact your S&P dealer.

S&P reserves the right to alter specifications without notice.

## FRANÇAIS

### Aérateurs hélicoïdes DECOR-100 CHZ VISUAL

Les aérateurs de la série DECOR-100 CHZ VISUAL ont été fabriqués en respectant de rigoureuses normes de fabrication et de contrôle qualité (ISO 9001). Tous les composants ont été vérifiés; tous les appareils ont été testés en fin de montage.

Dès la réception, vérifier le parfait état et son bon fonctionnement, étant donné que tout éventuel défaut d'origine est couvert par la garantie ainsi que les points suivants:

- 1- Que le type est conforme à celui commandé
- 2- Que la version est conforme à celle commandée
- 3- Que les caractéristiques inscrites sur la plaque signalétique sont compatibles avec celles de l'installation: tension, fréquence...

L'installation devra être réalisée conformément à la réglementation en vigueur dans chaque pays.

#### Installation

**IMPORTANT:** Avant d'installer et de raccorder le DECOR-100 CHZ VISUAL, s'assurer que le câble d'alimentation est déconnecté du réseau électrique. Le câble électrique doit être encastré et entrer dans l'appareil par l'arrière.

#### Schéma fig.1:

- 1- Grille de protection
- 2- Vis de fixation de la grille
- 3- Bornier
- 4- Bouche de sortie avec clapet

anti-retour

- 5- Passe-câbles
- 6- Touche de réglage

Le DECOR-100 CHZ VISUAL peut être installé soit au mur soit au plafond, en rejet d'air directement vers l'extérieur ou en conduit individuel ou collectif (fig.2).

Il est fixé à l'aide de 4 vis et chevilles fournies dans l'emballage.

Pratiquer, dans le mur ou le plafond, une ouverture de diamètre 105 mm.

Si le montage est réalisé avec un conduit individuel, utiliser un conduit de 100 mm de diamètre.

Dévisser la vis de fixation (2) de la grille de protection (1).

S'assurer qu'il n'existe dans le conduit aucune obstruction au passage de l'air.

Le montage doit être fait de façon à ne pas comprimer la bouche de sortie, ce qui pourrait gêner ou empêcher la rotation de l'hélice et rendre l'appareil bruyant ou inopérant. Vérifier que le clapet anti-retour placé sur la bouche de sortie (4) s'ouvre sans difficulté et faire attention de ne pas l'endommager lors du montage.

Entrer le câble électrique par le Passe-câbles (5) puis placer l'appareil et le fixer de façon à ce que la vis de fixation (2) soit vers le bas.

Raccorder le câble électrique comme indiqué ci-après, replacer la grille de protection et serrer la vis de fixation.

## **Raccordement électrique**

Le DECOR-100 CHZ VISUAL est un aérateur prévu pour être raccordé à un réseau monophasé dont la tension et la fréquence sont indiquées sur la plaque signalétique placée à l'arrière de l'appareil.

La double isolation Classe II fait qu'il n'est pas nécessaire de le raccorder à la terre.

Pour le raccordement, prévoir dans l'installation électrique un interrupteur ayant une ouverture entre contacts d'au moins 3 mm.

Le câble électrique doit être introduit dans le DECOR-100 CHZ VISUAL par l'arrière de l'appareil le faisant passer par le Passe-câbles (5). Une fois le câble introduit le brancher au bornier (3) suivant la version installée:

## **DECOR-100 CHZ VISUAL**

Modèles équipés d'un hygrostat électronique réglable sur 60, 70, 80 ou 90 %HR (% d'humidité relative) et d'une temporisation automatique ou réglable sur 2, 10 ou 20 minutes (appareil fourni en position automatique). Le réglage des valeurs de consigne, d'humidité et de temporisation, se fait sans qu'il soit nécessaire de démonter la grille de protection (2), mais seulement en appuyant sur la touche de réglage (6).

## **Recommandations particulières:**

- Pour que la mesure d'humidité soit correcte il faut que l'aérateur soit installé dans une zone où il existe une bonne circulation d'air.

- Ne pas modifier le réglage de l'hygrométrie en dehors de la pièce où doit être installé l'aérateur

- Si le niveau d'hygrométrie est en permanence supérieur 90%HR, l'aérateur ne s'arrêtera pas. Si l'hygrométrie dans la pièce à ventiler est inférieure à 60%, l'aérateur ne se mettra pas en marche..

**Hygrostat :** (Appareil fourni pré-réglé sur la position 60%). Le réglage de la consigne d'humidité se fait uniquement en appuyant sur la touche (6). La visualisation de ce réglage se fait par l'intermédiaire les quatre témoins lumineux qui s'allument en fonction de la valeur choisie : 60 – 70 – 80 – 90%. Si vous désirez modifier le réglage de la valeur d'hygrométrie, c'est à dire maintenir dans la pièce un taux d'humidité **supérieur** à 60%HR, appuyer sur la touche (6) jusqu'à l'obtention de la valeur choisie.

**Temporisation :** L'appareil contrôle automatiquement la temporisation. Elle est proportionnelle au temps qui a été nécessaire à l'appareil pour que le niveau d'humidité dans la pièce soit revenu au niveau de la consigne. Si le temps de fonctionnement a été court la temporisation sera minimale (mini: 2 minutes). Si le temps de fonctionnement a été long, la temporisation sera plus longue (maxi: 20 minutes)

**ATTENTION: Quand l'aérateur est entré en phase de temporisation, vous devez le laisser terminer avant de procéder à un nouveau réglage.**

## Fonctionnement :

### **Cas 1:**

Fonctionnement automatique seul (fig.8).

L'appareil se met en marche automatiquement quand le niveau d'humidité dans la pièce est supérieur à la valeur indiquée. Il s'arrête quand le niveau d'humidité est de nouveau inférieur à la valeur pré-réglée et après le temps fixé par la temporisation.

### **Cas 2:**

Fonctionnement automatique avec possibilité de mise en marche manuelle avec l'interrupteur de la lumière (fig.6).

Fonctionnement automatique similaire au cas 1, plus la possibilité de mise en marche en actionnant l'interrupteur de la lumière, quand le niveau d'humidité dans la pièce est inférieur à la valeur pré-réglée. Dans ce cas, après avoir éteint la lumière, l'appareil continue de fonctionner le temps fixé par la temporisation :

- Si le temps d'utilisation a été inférieur à 50 secondes, l'appareil ne se met pas en marche
- Si le temps d'utilisation a été supérieur à 50 secondes, la temporisation est proportionnelle au temps d'utilisation

**ATTENTION: Le fonctionnement automatique est prioritaire sur le fonctionnement manuel, c'est à dire qu'il ne sera pas possible d'arrêter l'appareil avec l'interrupteur tant que le niveau d'humidité dans la pièce sera supérieur au niveau pré-réglé.**

## Remarques :

Si l'aérateur ne se met pas en marche.

- le réglage de l'hygrométrie n'est pas en position mini. Changer la valeur de consigne
- l'aérateur est dans une zone où l'air ne circule pas facilement
- le niveau d'humidité dans la pièce est inférieur à 60%HR

Si l'aérateur ne s'arrête jamais :

- le réglage de l'hygrométrie n'est pas en position maxi. Changer la valeur de consigne
- le niveau d'humidité dans la pièce est supérieur à 90%HR

## Entretien

Nettoyer régulièrement la grille (1) pour éviter l'accumulation de poussière.

Nous vous conseillons de ne pas démonter d'autres pièces que celles indiquées; toutes autres manipulations pourraient entraîner la suppression de la garantie.

S&P se réserve le droit de modifier ces instructions sans préavis

## DEUTSCH

### Axial-Ventilatoren DECOR-100 CHZ "VISUAL"

Die Herstellung Ventilatoren der Serie DECOR-100 CHZ "VISUAL" unterliegt den strengen Normen für Fertigungs- und Qualitätskontrolle ISO 9001. Alle Bauteile wurden einzeln geprüft; alle Geräte werden nach Fertigstellung einer Endkontrolle unterzogen. Bitte prüfen Sie das Gerät nach der Entnahme aus der Verpackung auf einwandfreien Zustand und Funktion. Es empfiehlt sich, bei der Entgegennahme des Gerätes zu überprüfen, ob

1. dessen Größe,
  2. dessen Ausführung und
  3. die Daten des Typenschildes (Spannung, Frequenz, Drehzahl usw.) der Bestellung entsprechen.
- Die Installation muß gemäß den jeweils geltenden nationalen Vorschriften durchgeführt werden.

#### Installation

**ACHTUNG:** Bevor der Lüfter installiert und angeschlossen wird, ist sicherzustellen, daß das Gerät vom Netz getrennt ist. Das Stromkabel ist eingemauert bis zum Lüfter zu verlegen und von hinten in diesen einzuführen.

#### Abb.1:

- 1- Lüftungsgitter
- 2- Befestigungsschraube

- 3- Anschlußklemme
- 4- Ausblasstutzen mit Rückstauklappe
- 5- Kabeldurchführung
- 6- Einstelltaste

Der Ventilator DECOR-100 CHZ "VISUAL" kann an der Decke oder der Wand installiert werden, wobei die Abluft direkt nach außen geblasen wird, als auch an einem einzelnen Schacht sowie an ein zentrales Lüftungssystem angeschlossen werden kann (Abb. 2).

Der Ventilator wird mit den im Lieferumfang enthaltenen 4 Dübeln und Schrauben an der Wand oder der Decke befestigt.

An der Wand oder an der Decke eine Öffnung mit einer Nennweite von 105 mm anbringen.

Wird der Lüfter an einen einzelnen Schacht angeschlossen, ist ein Schacht mit einer Standardnennweite von 100 mm vorzusehen.

Die Befestigungsschraube (2) des Lüftungsgitters (1) lösen.

Nach der Montage sollte das Laufrad auf Leichtgängigkeit überprüft werden. Ebenso ist sicherzustellen, daß der Luftstrom nicht behindert wird.

Es ist darauf zu achten, daß das Gehäuse des Lüfters bei der Montage nicht eingeklemmt wird, um die Leichtgängigkeit des Laufrades nicht zu beeinträchtigen und stören-

de Geräusche zu vermeiden. Es ist zu überprüfen, ob die Rückstauklappe an der Ausgangsseite des Ausblasstutzens (4) sich problemlos öffnen läßt und darauf zu achten, daß diese nicht bei der Montage beschädigt wird.

Das Stromkabel durch die Kabeldurchführung (5) führen und das Gerät an der Wand so befestigen, daß die Befestigungsschraube (2) an der Unterseite des Lüfters liegt.

Den elektrischen Anschluß gemäß den nachfolgenden Anweisungen durchführen, das Schutzgitter (1) wieder anbringen und die Schraube (2) anziehen..

### **Elektrischer Anschluß**

Die Ventilatoren der Serie DE-COR-100 CHZ "VISUAL" ist für den Anschluß an ein einphasiges Wechselstromnetz vorgesehen. Es ist sicherzustellen, daß die Spannungs- und Frequenzwerte des Stromnetzes, an das der Lüfter angeschlossen wird, mit den auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Werten übereinstimmen.

Die Ventilatoren verfügen über die Schutzklasse II (doppelte elektrische Isolierung), weshalb es nicht notwendig ist, die Geräte zu erden. Bei der Installation ist ein Trennschalter mit einer Trennstrecke von mind. 3 mm pro Pol vorzusehen (allpoliger Schutz).

Das Stromkabel ist beim DE-COR-100 CHZ "VISUAL" durch die Kabeldurchführung (5) zu führen. Nach Einführung des Kabels ist der elektrische Anschluß an die Anschlußklemme (3) gemäß dem für das jeweilige Modell abgebildeten Schaltplan durchzuführen.

### **Betrieb**

Die Modelle sind mit einem elektronischen Hygrostaten, der auf 60, 70, 80 oder 90% RF (% relative Feuchte) einstellbar ist, und mit einem „automatischen“ oder auf 5, 10 oder 20 Minuten einstellbaren Nachlauf ausgestattet (Geräte werden ab Werk mit automatischem Nachlauf geliefert). Die Sollwerte für die Luftfeuchtigkeit und die Nachlaufzeit können mit der Taste (6) eingestellt werden; es ist nicht notwendig hierzu das Lüftungsgitter (1) abzubauen.

**Hygrostat:** Die Einstellung des relativen Feuchtigkeitswertes erfolgt über die Taste (6). Die Anzeige der Einstellung erfolgt über die 4 Lampen, die je nach gewähltem Wert leuchten: 60 – 70 – 80 – 90% (*die Geräte werden ab Werk mit einer Voreinstellung von 90% relativer Feuchte geliefert*).

### **Nachlauf:**

Die Überwachung der Nachlaufzeit des Geräts erfolgt automatisch. Diese ist proportional zu der Dauer, die das Gerät benötigt, um die relative

Feuchte auf den eingestellten Wert zu bringen. Wird dazu nur eine kurze Betriebszeit benötigt, so wird die Nachlaufzeit sehr kurz sein (Mindestzeit: 2 Minuten), ist eine längere Betriebszeit erforderlich, so ist auch die Nachlaufzeit länger (Höchstdauer: 20 Minuten).

### Betrieb

**Betriebsart 1:** Im Automatikbetrieb (Abb.5) wird das Gerät automatisch in Betrieb genommen, sobald die relative Feuchte im Raum den vorgegebenen Wert überschreitet. Das Gerät wird ebenso automatisch ausgeschaltet, sobald die relative Feuchte wieder unterhalb des eingestellten Wertes liegt und die über das Nachlaufrelais eingestellte Zeit abgelaufen ist.

**Betriebsart 2:** Automatikbetrieb mit Möglichkeit, das Gerät über den Lichtschalter manuell in Betrieb zu nehmen (Abb. 4).

Diese Betriebsart ist ähnlich der Betriebsart 1, der Lüfter kann jedoch über den Lichtschalter in Betrieb genommen werden, auch wenn die relative Feuchte im Raum unter dem vorgegebenen Wert liegt. Nachdem der Lichtschalter wieder betätigt, d.h. das Licht abgeschaltet wird, läuft das Gerät weiter, bis die über das Nachlaufrelais eingestellte Zeit abgelaufen ist.

- Bei einer Betriebszeit von weniger als 50 Sekunden, entfällt der Nachlaufbetrieb.

- Bei einer Betriebszeit von mehr als 50 Sekunden, läuft das Gerät nach Abschalten des Lichts über einen zur Dauer der Betriebszeit proportionalen Zeitraum weiter.

**ACHTUNG: Wenn die relative Feuchte im Raum über dem vorgegebenen Wert liegt, hat der Automatikbetrieb Vorrang gegenüber dem manuellen Betrieb, d.h. der Lüfter kann nicht mit dem Schalter abgestellt werden.**

### Instandhaltung

Zur Instandhaltung ist nur eine regelmäßige Reinigung des Gerätes mit einem handelsüblichen Reinigungsmittel und einem Putzlappen notwendig.

### Kundendienst

Bei jedweder Art von Betriebsstörung empfehlen wir Ihnen, sich an Ihre S&P-Kundendienststelle zu wenden.

Wir weisen darauf hin, daß unsachgemäße Eingriffe bzw. Manipulationen des Geräts durch nicht von S&P autorisierte Techniker das Erlöschen der S&P-Garantie zur Folge haben.

S&P behält sich das Recht auf technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung vor.



## DUTCH

### DECOR-100 CHZ "VISUAL" Badkamer-Toiletventilator

De DECOR-100 CHZ VISUAL ventilatoren zijn geproduceerd volgens de hoge eisen voor kwaliteit en productiemethode vastgelegd in de Qualiteit Standaard ISO 9001.

Alle gebruikte onderdelen zijn voor gebruik getest op de juiste kwaliteit, en het gereede product heeft nog een uitgebreide eindcontrole ondergaan.

Controleer voor montage de volgende gegevens:

Heeft u het juiste type.

Heeft u de juiste afmeting.

Is de spanning op het type plaatje overeenkomstig de netspanning.

De montage en elektrische aansluiting dient te geschieden volgens de plaatselijk geldende normen.

#### Installatie

**Belangrijk:** Zorg voor aansluiting van de ventilator dat destroomtoeverleiding spanningsloos is.

#### Fig. 1:

1: Frontrooster

3: Aansluitblokje

2: Bevestigingsschroef

4: Luchtuitblaas met vlinderklep

5: Kabelinvoer

6: Tiptoets

De DECOR-100 CHZ VISUAL is geschikt voor montage in de wand of het plafond, met een directe uitblaas naar buiten, ook geschikt voor aansluiting op een individueel of gezamenlijk kanalsysteem.

#### Montage

De ventilator is geschikt voor gebruik in leidingen van 100 mm  $\varnothing$  inw.

Verwijder de schroeven(2) en het frontrooster, controleer of de waaier vrij kan draaien zonder belemmering, controleer of er geen ongerechtigheid in de leiding aanwezig is die een vrije doorstroom van lucht hindert.

Bevestig hierna met schroeven de ventilator op zijn plaats let er echter op dat de ventilator vrij van de leidingwand is, gebruik eventueel schuimband.

#### Elektrische aansluiting

De DECOR ventilatoren zijn dubbel geïsoleerd (Classe II) en hoeven daarom niet geaard te worden.

De aansluitleiding kan via de kabelinvoer(5) in de ventilator aangebracht worden, waarna volgens schema de aansluiting gemaakt wordt.

gebruikt wordt. De ventilator stopt nadat de vochtigheidsgraad bereik

## **Productomschrijving**

### **DECOR 100 CHZ VISUAL**

Deze modellen zijn voorzien van een elektronische instelbare hygrostaat welke ingesteld kan worden op 60,70,80 of 90% RV (relatieve vochtigheid) en een instelbare elektronische timer instelbaar op 5,10 of 20 minuten nalooptijd, welke ingaan nadat de ingestelde vochtigheid is bereikt. Decor 100 CHZ VISUAL is gelijk aan uitvoering CH echter voorzien van kogellagers.

### **Hygrostaat**

De gewenste vochtigheidsgraad wordt door middel van een tiptoets aan de voorzijde ingesteld op 60, 70, 80 of 90% RV, het betreffende niveau wordt aangegeven met een ledje. Fabrieksmatig is de hygrostaat ingesteld op 90% RV.

### **Nalooptime**

Alle modellen zijn voorzien van een nalooptimer, welke ingesteld wordt op 5, 10 of 20 minuten nalooptijd door de tiptoets aan de voorzijde van de ventilator 5 seconden ingedrukt te houden, waarna met korte impulsen de tijd ingesteld wordt..

Voor een korte nalooptijd dient deze op 5 minuten ingesteld te worden, Voor een lange nalooptijd dient deze op 20 minuten ingesteld te worden.

De nalooptijd gaat in nadat de ingestelde vochtigheidsgraad bereikt is.

### **Werking**

1: Automatische werking (fig 5)

De ventilator werkt geheel automatisch op de hygrostaat zonder dat

er een aan/uit schakelaar gebruikt wordt. De ventilator stopt nadat de vochtigheidsgraad bereikt is en de nalooptijd verstreken is.

2: Werking als bij 1 echter met de mogelijkheid de ventilator in combinatie met de lamp aan/uit te schakelen zonder dat er vocht in de ruimte aanwezig is. De ingestelde nalooptijd treed in werking nadat de lamp/ventilator is uitgeschakeld.

Bij een inschakelperiode van minder dan 50 sec zal de nalooptijd niet aangesproken worden.

Bij een inschakelperiode van 50 sec of langer zal de nalooptijd aangesproken worden nadat de uitschakeling heeft plaatsgevonden.

**Belangrijk in beide situaties: Indien de RV in de ruimte hoger is dan de ingestelde waarde dan zal de ventilator automatisch starten, zonder dat dit met een schakelaar verhinderd kan worden.**

### **Onderhoud:**

Regelmatig, minimaal 1x per jaar, kan de ventilator gereinigd worden met een vochtige doek zonder agressief reinigingsmiddel. Laat geen water in de ventilatormotor lopen, dit kan kortsluiting veroorzaken.

### **Service:**

Mocht uw ventilator defect raken raadpleeg dan uw dealer voor reparatie en service, onoordeelkundige montage en of reparatie doen de garantie vervallen, zulks ter beoordeling van S&P.

S&P behoudt zich het recht voor tot wijzigingen zonder bericht vooraf.

## PORTUGUES

### Exaustores helicoidais DECOR-100 CHZ VISUAL

Os exaustores da série DECOR-100 CHZ VISUAL são fabricados sob rigorosas normas de produção e controlo de qualidade como a ISO 9001. Todos os seus componentes foram verificados e todos os aparelhos foram testados após a sua montagem.

Recomenda-se que, quando se adquire o aparelho, se verifique o seguinte :

- 1) Que a execução é a correcta
- 2) Que o modelo é o pretendido
- 3) Que as indicações contidas na placa de características, correspondam ao que necessita: voltagem, frequência, velocidade....

A instalação deve fazer-se de acordo com os regulamentos em vigor no país

#### Instalação

**IMPORTANTE:** Antes de proceder à instalação e ligação do aparelho, verificar se a instalação eléctrica está desligada. O cabo eléctrico tem de estar fixo na parede e entrar no aparelho por detrás.

#### Fig.1 :

- 1- Grelha de protecção
- 2- Parafuso de aperto
- 3- Ficha de ligação
- 4- Boca de descarga com obturador antiretorno
- 5- Passa-cabos
- 6- Tecla de ajustamento

O DECOR-100 CHZ VISUAL pode instalar-se no tecto ou na parede, com descarga directa para o exterior, por conduta individual ou para um sistema de ventilação comum (fig.2).

Pode fixar-se à parede o tecto com as 4 buchas e parafusos fornecidos na embalagem.

Fazer um buraco na parede, ou no tecto, de 105 mm de diâmetro.

Se a montagem se fizer com conduta individual, utilizar uma conduta de diâmetro normalizado 100 mm. Desaparafusar o parafuso de aperto (2) da grelha(1)

Assegure-se que não há qualquer obstrução à passagem do ar e que a hélice roda livremente.

Fixar o aparelho à parede deve ficar devidamente ajustado, toda via sem ficar oprimido, pois, em tal caso, pode impedir- que a hélice gire ou produzir-se ruídos. Comprovar que o obturador antiretorno colocado na descarga da boca de saída (4) abre sem dificuldade e verificar que não ficou danificado na montagem.

Meter o cabo eléctrico pelo passacabos (5) e fixar o aparelho à parede, de forma a que parafuso de aperto (2) esteja na parte inferior. Fazer a ligação eléctrica tal como se indica na continuação, voltar a montar a grelha de protecção (1) e apertar o parafuso (2)

#### Ligação eléctrica

O DECOR-100 CHZ VISUAL é um exaustor preparado para ser ligado

a uma rede monofásica, com a tensão e a frequência indicadas na placa de características os aparelhos. Foram construídos com duplo isolamento eléctrico (classe ii) e, portanto, não precisam de ligação à terra.

Na instalação eléctrica deverá haver um interruptor omnipolar, com uma abertura, entre contactos, de pelo menos, 3 mm

O cabo eléctrico deve introduzir-se no DECOR-100 CHZ VISUAL através do passa-cabos (5)

Uma vez introduzido, fazer a ligação eléctrica à ficha de ligação (3) segundo o modelo instalado

### **DECOR-100 CHZ VISUAL**

Modelos equipados com um higrostató electrónico regulável entre 60, 70, 80 o 90% HR (% humidade relativa) e com temporização automática o regulável entre 5, 10 o 20 minutos (aparelho fornecido em posição automática). O ajustamento do valor da humidade, faz-se através da tecla de ajustamento (6).

### **Funcionamento**

**1º.caso:** Em funcionamento automático (fig.5) o aparelho liga automaticamente quando o nível de humidade, no local, é superior ao valor ajustado. Desliga quando o nível de humidade está abaixo do valor ajustado e além do tempo fixado pelo temporizador.

**2º.caso:** Funcionamento automático com possibilidade de ligar o aparelho com um interruptor da luz (fig.4).

Funcionamento automático similar no 1º.caso e, também, com a possibilidade de ligar o aparelho com o interruptor da luz quando o nível da humidade no local é inferior ao valor ajustado. Neste caso, quando se desliga o aparelho (apaga-se a luz), ele continua a funcionar durante o tempo fixado pelo temporizador.

**ATENÇÃO:** Quando o nível da humidade relativa no local é superior ao valor ajustado o funcionamento automático tem prioridade sobre o funcionamento manual, e, assim, não se pode parar o aparelho com o interruptor.

### **Manutenção**

Apenas é necessária uma limpeza periódica do aparelho, com um pano com detergente suave.

### **Assistência técnica**

Poderão recorrer aos nossos serviços de assistência, no porto ou em Lisboa, pelo que, em caso de qualquer anomalia no funcionamento do aparelho, deverão enviá-lo para ser revisto.

Qualquer manipulação efectuada no aparelho, por pessoas estranhas aos nossos serviços, obrigar-nos à cancelar a garantia.

S&p reserva o direito de efectuar modificações sem aviso prévio.

## ITALIANO

### **Aspiratori elicoidali DECOR-100 CHZ "VISUAL"**

Gli aspiratori della serie DECOR-100 CHZ "VISUAL" sono stati fabbricati sotto rigorose norme di produzione e di controllo della qualità come l'ISO 9001. Tutti i componenti sono stati verificati; tutti gli apparecchi sono stati collaudati alla fine del montaggio.

Raccomandiamo la verifica dei seguenti punti al momento di ricevere questo aspiratore:

- 1- Che le dimensioni siano quelle volute
- 2- Che il modello coincida con quello prescelto
- 3- Che i particolari riportati sulla piastrina delle caratteristiche siano quelli adeguati: voltaggio, frequenza, velocità...

L'impianto va realizzato nel rispetto dei regolamenti in vigore in ogni singolo paese.

#### **Installazione**

**IMPORTANTE:** Prima di iniziare l'installazione e l'allacciamento dell'apparecchio, staccare ogni collegamento elettrico. Il cavo deve scorrere all'interno della parete ed entrare nell'apparecchio dalla parte posteriore.

#### **Fig. 1:**

- 1- Rete antinfortunistica
- 2- Vite di fissaggio

- 3- Data dell'allacciamento
- 4- Bocca d'uscita con serranda di non ritorno
- 5- Passacavi
- 6- Pannello di controllo

Il DECOR-100 CHZ "VISUAL" può essere installato su tetto o a parete, con scarico diretto all'esterno, attraverso condotto singolo o un sistema di aerazione condominiale (fig.2).

Può essere fissato alla parete o tetto con i 4 tasselli forniti nell'imballaggio.

Praticare un orifizio sulla parete o sul tetto di un diametro di 105 mm.

Se il montaggio viene eseguito con condotto individuale, utilizzare un condotto di diametro standard 100 mm.

Allentare la vite (2) di fissaggio della rete (1).

Verificare che non vi sia nessun ostacolo al passaggio dell'aria e che l'elica giri liberamente.

L'apparecchio dovrà essere regolato in modo da non risultare compresso, dato che se così fosse potrebbe risulterne ostacolato il giro dell'elica o darebbe luogo a rumorosità. Controllare che la serranda di non ritorno posizionata sullo scarico della bocca d'uscita (4), si apra senza difficoltà e prestare attenzione a non danneggiarla durante il montaggio.

Introdurre il cavo elettrico nel passacavi (5) e fissare l'apparecchio

alla parete, in modo che la vite di fissaggio (2) rimanga sotto.

Realizzare l'allacciamento elettrico come viene descritto qui di seguito, montare di nuovo la rete antinfortunistica (1) e serrare la vite (2).

### **Allacciamento elettrico**

Il DECOR-100 CHZ "VISUAL" è un aspiratore preparato per un'alimentazione da rete monofase, con la tensione e la frequenza indicate sulla piastrina delle caratteristiche situata sull'apparecchio.

Gli aspiratori vengono fabbricati con doppio isolamento elettrico (classe II) e non richiedono quindi presa a terra.

Nell'impianto elettrico ci dovrà essere un interruttore onnipolare con un apertura fra i contatti di almeno 3 mm.

Il filo elettrico dovrà essere introdotto nel DECOR-100 CHZ "VISUAL" attraverso il passacavi (5).

Una volta introdotto il filo eseguire l'allacciamento elettrico alla scheda di collegamento (3) secondo il modello installato.

### **Funzionamento**

Modelli equipaggiati con igrostatato automatico regolabile a 60, 70, 80 o 90% di umidità relativa e con un timer "automatico" o regolabile a 5, 10 o 20 minuti (modello in versione automatica).

**Importante: I valori di umidità e di regolazione si impostano senza smontare la griglia (1), è sufficiente premere il tasto del pannello di regolazione (6).**

### **Igrostatato**

La regolazione del valore di umidità relativa si effettua premendo il tasto del valore desiderato, per mezzo del pannello (6). La visualizzazione del valore impostato è visibile con le quattro spie luminose indicanti i valori 60, 70, 80 o 90% (il prodotto è fornito con impostazione 90%).

### **Temporizzazione**

Il prodotto controlla automaticamente il tempo di funzionamento, che è proporzionale al tempo necessario al ventilatore per riportare l'aria al valore di umidità impostato. La temporizzazione sarà breve (2 minuti circa) se il tempo di funzionamento è breve, al contrario sarà di circa 20 minuti, se l'utilizzazione del ventilatore è lunga.

### **Funzionamento**

**Caso 1 :** Funzionamento automatico (fig.5) il ventilatore si mette in funzione automaticamente quando il livello di umidità dell'aria supera quello impostato. Si arresta automaticamente quando il valore scende al di sotto di quello impostato.

**Caso 2** : Funzionamento automatico con possibilità di funzionamento con l'interruttore della luce (fig.4).

Il funzionamento automatico è simile a quello del caso 1 con la possibilità di far funzionare il ventilatore con l'interruttore della luce quando il livello di umidità dell'aria è inferiore a quello impostato con il timer:

- Se il tempo di utilizzo è inferiore a 50 secondi il ventilatore non si metterà in moto.
- Se il tempo sarà superiore a 50 secondi il ventilatore continuerà a funzionare per un tempo proporzionale a quello di utilizzo.

**ATTENZIONE:** Se il livello di umidità relativa nel locale è superiore al valore impostato, il funzionamento automatico ha la precedenza su quello manuale e non sarà quindi possibile spegnere l'apparecchio con l'interruttore.

### **Manutenzione**

È necessaria solo una pulizia periodica dell'aspiratore con uno straccio imbevuto di un detersivo leggero.

### **Assistenza tecnica**

La vasta rete di Servizi Ufficiali S&P garantisce un'adeguata

assistenza tecnica in qualsiasi punto della Spagna. Se si riscontra qualche anomalia nel funzionamento dell'apparecchio si prega di presentarlo a revisione in uno qualunque dei suddetti Servizi dove verrà sottoposto ad accurato esame.

Qualsiasi intervento di cui l'apparecchio sia oggetto ad opera di persone estranee ai Servizi Ufficiali della S&P ci costringerebbe ad annullarne la garanzia.

S&P si riserva il diritto di introdurre modifiche senza preavviso.

## DANSK

### DECOR-100 CHZ "VISUAL" aksiale udtræksventilatorer

DECOR-100 CHZ VISUAL-udtræksventilatorerne er fremstillet efter de højeste produktions- og kvalitetsstandarder, som er specificeret af den internationale kvalitetsstandard ISO 9001. Alle komponenterne er kontrolleret, og hvert enkelt slutprodukt er blevet testet individuelt ved fremstillingsprocessens afslutning.

Når du modtager produktet, anbefaler vi, at du kontrollerer følgende:

- 1- At produktet har den korrekte størrelse.
  - 2- At det er den rigtige model.
  - 3- At specifikationerne på specifikationsetiketten er de rigtige: spænding, frekvens osv.
- Installationen skal udføres i overensstemmelse med de gældende elektriske standarder i dit land.

### Installation

**VIGTIGT:** Før du installerer og tilslutter enheden, skal du kontrollere, at hovedstrømafbryderen er slået fra.

Fig. 1:

- 1: Sikkerhedsrist
- 2: Bærende skrue
- 3: Tilslutningsterminaler
- 4: Udgang med undertrykslukning
- 5: Ledningsindgang
- 6: justeringstast

DECOR-100 CHZ VISUAL kan fastgøres til vægge og lofter og kan enten have direkte forbindelse ud af huset eller via et individuelt eller centraliseret luftkanalsystem (se Fig. 2).

Enheden kan monteres på en væg eller i et loft ved hjælp af de fire rawl-plugs og skruer, der er inkluderet.

Bor et hul i væggen eller loftet med en diameter på 105 mm.

Hvis enheden skal installeres med individuelt luftkanalsystem, skal du bruge en standard 100 mm diameters luftkanal.

Skru de to ristskruer af (2) og fjern herefter den tilsvarende frontrist (1).

Kontroller, at der ikke er noget, der forhindrer luften i at strømme frit, og at blæserhjulet kan dreje frit rundt. Fastgør udtrækket til væggen, så det kan glide frit frem og tilbage. Herved undgås unødvendige støjgener eller problemer med blæserhjulets rotation. Kontroller, at undertrykslukningen kan åbnes frit og ikke er blevet beskadiget under transporten. Sæt strømledningen i via ledningsindgangen (5) og fastgør ventilatoren, så den bærende skrue (2) er placeret ovenover.

Ventilatoren skulle nu være tilsluttet i overensstemmelse med de medfølgende ledningsdiagrammer. Endelig skal den udvendige sikkerhedsrist (1) fastgøres og sikres med den bærende skrue (2).

### Elektrisk tilslutning

DECOR-100 CHZ VISUAL-ventilatorerne er designet til brug med en monotilslutning, hvor spænding og frekvens er som specificeret på enhedens specifikationsetiket. Enhederne er produceret med dobbelt elektrisk isolering (Klasse II), så de ikke behøver en jordstikforbindelse.

Den elektriske installation skal indeholde en to-polet omskifter med en kontaktafstand på mindst 3 mm.

Den elektriske ledning skal sluttes til DECOR-100 CHZ VISUAL via ledningsindgangen (5).

Når ledningen er sat i enheden, bør enheden være tilsluttet i overensstemmelse med det tilsvarende diagram.



## DECOR-100 CHZ

Disse modeller indeholder en elektronisk humidistat, som kan justeres mellem 60, 70, 80 eller 90% RH (relativ fugtighed) og har en automatisk driftstimer, som kan sættes til 5,10 eller 20 minutter. Både humidistaten og timeren kan reguleres ved at bruge de tilsvarende justeringstaster, uden at du behøver at fjerne ventilatorens frontrist.

## HUMIDISTAT

Du kan vælge fugtighedsniveau ved hjælp af en justeringstast (6), som er placeret på siden af ventilatorboksen. Det tilsvarende relative fugtighedsniveau, 60-70-80 eller 90%, vises nu visuelt ved hjælp af en af de fire neonlys. Fabriksindstillingen for alle modeller er et relativt fugtighedsniveau på 90%.

## DRIFTSTIMER

Alle modeller indeholder en driftstimer, der sætter ventilatoren i stand til at fortsætte med at køre, efter hovedafbryderen er blevet slået fra (slukket). Denne ekstra driftstid skal indstilles i overensstemmelse med lokale og nationale bygningsregler og også i forhold til det fugtighedsniveau, der er på stedet. For at få en kort driftsperiode bør timeren sættes til minimumsperioden på 2 minutter. For at få en længere driftsperiode kan timeren sættes til den maksimale periode på 20 minutter. Dette sikrer den mest effektive bortledning af den fugtige luft og sparer samtidig ventilationsenergi.

### Drift

**Eksempel 1** : Automatisk drift (fig.5) I automatisk drift sørger humidistaten for, at udtræksventilatoren kører automatisk, når luftfugtigheden i lokalet er højere end det forudindstillede niveau.

Udtræksventilatoren stopper automatisk, når luftfugtigheden igen er under det valgte niveau, og når den valgte tidsperiode på timeren er udløbet.

**Eksempel 2:** Automatisk drift som i eksempel (1), men med en indstilling, der slår humidistaten fra ved hjælp af en lyskontakt (fig.4), når luftfugtigheden i lokalet er under det valgte niveau. I dette tilfælde fortsætter udtræksventilatoren med at køre gennem hele den valgte tidsperiode (ekstra driftstid), efter lyskontakten er blevet slukket.

- Hvis driftsperioden er på under 50 sekunder, bliver timeren ikke sat i gang.
- Hvis driftsperioden er på over 50 sekunder, fungerer timeren i overensstemmelse med den forudindstillede tidsperiode.

**BEMÆRK:** Når luftfugtigheden er over den valgte værdi, har den automatiske indstilling højere prioritet end den manuelle, og derfor kan enheden ikke slukkes ved hjælp af en kontakt.

## Vedligeholdelse

Udtræksventilatoren skal kun rengøres periodisk med en let imprægneret klud med et mildt rengøringsmiddel.

## Produktservice til kunder

Vi anbefaler, at du ikke forsøger at reparere eller fjerne andre dele end de, der er nævnt. Hvis du på nogen måde roder med andre dele, bortfalder S&P-garantien automatisk. Hvis du opdager fejl af nogen art, skal du kontakte din S&P-forhandler.

S&P forbeholder sig ret til at ændre specifikationerne uden foregående varsel.

**POLSKI**  
**Wentylator osiowy DECOR-100**  
**CHZ VISUAL**  
**Instrukcja obsługi i montażu**

Wentylatory osiowe, wyciągowe serii DECOR-100 są produktami wysokiej jakości wykonanymi zgodnie z międzynarodowym standardem ISO 9001. Wszystkie komponenty są sprawdzane, a produkt finalny kontrolowany pod koniec procesu produkcji. Po otrzymaniu wentylatora prosimy o sprawdzenie :

- 1-Czy wielkość wentylatora jest prawidłowa.
- 2-Czy model wentylatora jest prawidłowy.
- 3-Czy dane na tabliczce znamionowej odpowiadają parametrom żądanym (napięcie, częstotliwość prądu itd.)

Podłączenie instalacji elektrycznej powinno być wykonane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel, zgodnie z odpowiednimi regulacjami prawnymi obowiązującymi w Polsce.

### **Instalacja**

**UWAGA!** Przed rozpoczęciem montażu wentylatora odłączyć zasilanie prądu od instalacji elektrycznej!

Fig. 1:

- 1: Kratka ochronna
- 2: Wylot z żaluzją
- 3: Śruba mocująca
- 4: Doprowadzenie kabla
- 5: Kostka przyłączeniowa
- 6: Przycisk regulatora

Wentylatory typu DECOR-100 są przystosowane do montażu w

ścianie lub suficie i mogą być podłączane do indywidualnego lub centralnego systemu wentylacyjnego (Fig. 2). Urządzenie należy przymocować przy użyciu załączonych 4 kołków rozporowych i wkrętów. W przypadku montażu bezpośrednio w ścianie lub suficie należy wykonać otwór o średnicy 105 mm. Jeżeli wentylator ma być zamontowany z kanałem wentylacyjnym należy użyć standardowego kanału o średnicy 100 mm.

Odkręcając śruby (2) mocujące należy zdjąć kratkę (1). Należy się upewnić, czy kanał wentylacyjny nie jest zablokowany i czy wirnik wentylatora obraca się bez przeszkód. Mocowanie wentylatora powinno być pewne, zapobiegające powstawaniu wibracji i umożliwiające swobodne obracanie wirnika. Należy sprawdzić, czy żaluzje otwierają się swobodnie. Kabel zasilający należy doprowadzić przez wejście (5).

Podłączenie elektryczne wykonać zgodnie z niżej przedstawionym opisem, następnie zamontować kratkę ochronną (1) dokręcając ją śrubą mocującą (2).

### **Instalacja elektryczna**

Wentylator DECOR-100 jest przeznaczony do zasilania prądem zmiennym, jednofazowym (napięcie i częstotliwość jak na tabliczce znamionowej). Posiadają zabezpieczenie przed porażeniem prądem w klasie II, nie wymagają podłączenia uziemienia. Instalacja elektryczna musi zawierać wyłącznik w którym odległość między stykami wszystkich biegunów wynosi nie mniej niż 3 mm.

Przewód należy wprowadzić w wyznaczonym miejscu (5) i

podłączyć zgodnie z odpowiednim schematem.

### **DECOR-100 CHZ VISUAL**

Powyższy model wyposażony jest w elektroniczny higrostat regulowany od 60, 70, 80 lub 90% RH (%wilgotności względnej), oraz wyłącznik czasowy regulowany pomiędzy 5, 10 i 20 minut. Zmiana ustawień jest możliwa bez konieczności zdejmowania obudowy.

### **HIGROSTAT**

Wymagany poziom wilgotności jest ustawiany przyciskiem regulatora (6). Ustawieniu danego poziomu wilgotności 60-70-80 lub 90% odpowiada jedna z czterech lampek. Standardowo wentylator jest dostarczany z ustawieniem 90% RH.

### **WYŁĄCZNIK CZASOWY**

Wentylator wyposażony jest w wyłącznik czasowy (timer) regulowany pozwalający na pracę wentylatora przez pewien czas po wyłączeniu: 2 do 20 minut.

### **Obsługa**

**Sposób 1:** Praca automatyczna (fig.8)

W tym trybie higrostat powoduje automatyczne włączenie wentylatora po przekroczeniu w pomieszczeniu ustawionego poziomu wilgotności. Wentylator wyłączy się automatycznie po spadku wilgotności poniżej ustawionego poziomu i po ustawionym czasie opóźnienia.

**Sposób 2:** Praca automatyczna podobnie jak w przypadku pierwszym ale z możliwością

uruchamiania wentylatora wyłącznikiem światła (fig.6), gdy poziom wilgotności w pomieszczeniu jest niższy od ustawionego. W tym przypadku, po wyłączeniu wyłącznika światła wentylator pracuje przez okres ustawiony wyłącznikiem czasowym.

- Jeżeli czas pracy jest krótszy niż 50 sekund, opóźnienie czasowe nie zadziała.
- Jeżeli czas pracy jest dłuższy niż 50 sekund, wtedy wentylator będzie pracował zgodnie z ustawionym opóźnieniem.

**UWAGA: W przypadku, gdy poziom wilgotności względnej w pomieszczeniu jest wyższy niż ustawiony na higroście, wentylator włącza się automatycznie ignorując działania manualne tzn. wentylator nie może być zatrzymany przy użyciu wyłącznika.**

### **Konserwacja**

Przed rozpoczęciem czynności konserwacyjnych należy odłączyć zasilanie od wentylatora.

Wentylatory wymagają tylko okresowego czyszczenia przy użyciu ściereczki i delikatnego detergentu.

Montaż wentylatora w sposób niezgodny z instrukcją, oraz praca wentylatora w stanie zdemontowanym są zabronione. Próby samodzielnej naprawy powodują utratę gwarancji.

W przypadku wystąpienia uszkodzeń urządzenia prosimy o kontakt z punktem sprzedaży.

## **РУССКИЙ** **Осевые вытяжные** **вентиляторы DECOR-100 CHZ “VISUAL”**

Серия вентиляторов DECOR-100 CHZ VISUAL изготавливается в соответствии с международным стандартом контроля качества ISO 9001.

После изготовления все вентиляторы проходят обязательную проверку.

При получении вентилятора рекомендуем вам проверить следующее :

- что это именно та модель , которая вам нужна ;
- вентилятор обладает необходимой вам производительностью и размерами ;
- характеристики вентилятора , указанные на его табличке , соответствуют вашим требованиям и условиям эксплуатации (например : напряжение , фазность , частота ...)

Подключение вентилятора к сети электропитания должно производиться специально обученным и аттестованным персоналом, имеющим на это разрешение, в соответствии с «Правилами устройства электроустановок » и правилами техники безопасности .

### **Установка**

**Важно:** Перед установкой и подключением вентилятора , проверьте , чтобы кабель подвода электропитания был

обесточен .

Рис . 1:

- 1- Защитная решетка .
- 2- Фиксирующий винт .
- 3- Колодка подключения электропитания .
- 4- Патрубок выхода воздуха с обратным клапаном .
- 5- Кабельный ввод .
- 6- Кнопка регулировки .

Вентилятор серии DECOR-100 CHZ VISUAL предназначен для настенной или потолочной установки . Выброс воздуха может осуществляться непосредственно на улицу , в индивидуальный воздушный канал или в центральный воздушный канал (см. Рис .2).

Вентилятор крепится на стене или потолке при помощи 4-х шурупов и резиновых шайб (входят в комплект) . Сделайте отверстие в стене или потолке диаметром 105мм . Если вентилятор устанавливается с индивидуальным воздуховодом , используйте стандартный воздуховод диаметром 100мм .

Отверните фиксирующие винты решетки (1) .

Убедитесь , что в вентиляторе и в воздушном канале нет посторонних предметов , и что крыльчатка вентилятора свободно прокручивается от руки .

Установите вентилятор на стену или потолок и

отрегулируйте положение его оси так, чтобы избежать образования шума и не затруднять вращение рабочего колеса. Проверьте, чтобы обратный клапан свободно открывался и не был поврежден при транспортировке. Вставьте кабель в кабельный ввод (5), затем закрепите вентилятор так, чтобы фиксирующий винт (2) находился сверху. Подключите кабель электропитания к колодке на вентиляторе, в соответствии с одной из приведенных схем. Затем установите защитную решетку на место и зафиксируйте ее, закрутив фиксирующий винт.

### **Подключение вентилятора к сети электропитания**

Вентиляторы серии DECOR-100 CHZ VISUAL комплектуются однофазными электродвигателями, параметры напряжения и частоты тока, для которых предназначены вентилятор, указаны на корпусе вентилятора. Вентиляторы изготавливаются с двойной электроизоляцией (Класс II), поэтому они не требуют заземления.

Подвод электропитания должен осуществляться через двухполюсной автоматический выключатель с зазором между контактами не менее 3 мм.

Кабель электропитания должен входить в вентилятор через кабельный ввод (5).

### **DECOR-100 CHZ**

Модели оснащены электронным гигростатом, который можно настроить на относительную влажность 60, 70, 80 или 90% и таймером, время задержки которого составляет 5, 10 или 20 минут. Настройка гигростата и таймера осуществляется соответствующими кнопками на наружной панели вентилятора, снимать защитную решетку вентилятора при этом не требуется.

### **ГИГРОСТАТ**

Установка уровня относительной влажности осуществляется кнопкой регулировки (6) на наружной панели вентилятора. Выбранный уровень влажности 60-70-80 или 90% отображается соответствующими световыми индикаторами. Заводская установка уровня относительной влажности составляет 90%.

### **ТАЙМЕР**

Все модели укомплектованы таймером, который позволяет вентилятору продолжать работу определенный период времени после выключения. Таймер следует настраивать в соответствии с частотой появления влажности в помещении, чем чаще возникает повышенная влажность, тем на более длительный период должен быть настроен таймер.

### **Эксплуатация**

**Вариант 1:** Автоматическая работа (рис. 5) Вентилятор

включается автоматически, когда уровень влажности в помещении становится выше значения, заданного на гигростате. Вентилятор выключается аналогично, когда уровень влажности в помещении становится ниже значения, заданного на гигростате и когда истечет период работы, заданный на таймере.

**Вариант 2:** Вентилятор работает в автоматическом режиме подобно варианту 1, но когда уровень влажности в помещении ниже заданного значения, можно принудительно, при помощи выключателя света, включить вентилятор (Рис.4). В этом случае вентилятор продолжает работать и после выключения света, согласно периоду заданному на таймере.

- Если время работы вентилятора составляет менее 50 сек., то таймер не срабатывает.
- Если время работы вентилятора составляет более 50 секунд, то таймер работает в соответствии с заданным временем.

**ВНИМАНИЕ:** Когда уровень относительной влажности в помещении выше заданного значения, автоматическое включение преобладает над ручным, при помощи выключателя света, и устройство вручную не отключается.

## Обслуживание

Устройство требует периодического очищения мягкой тканью, смоченной не абразивным мощным средством.

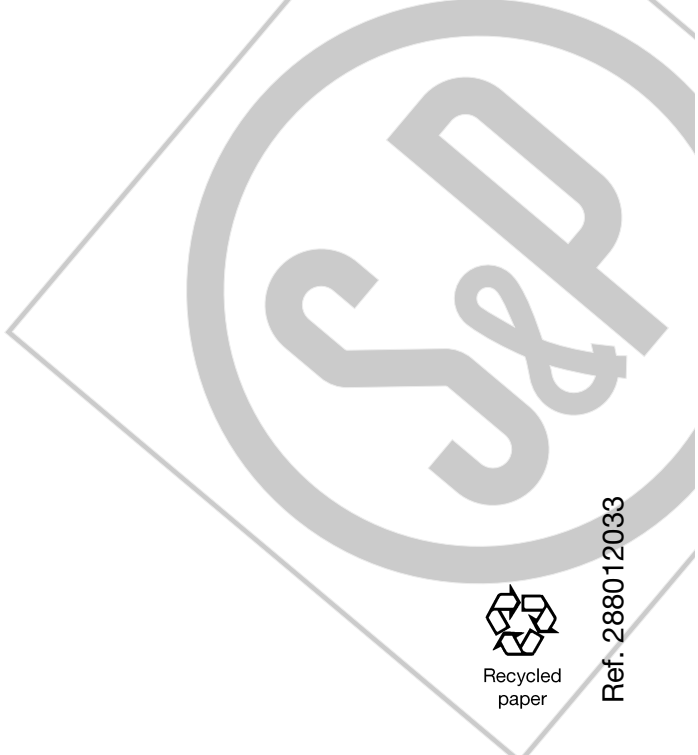
## ВАЖНО

Не рекомендуется разбирать или заменять любые части устройства самостоятельно, поскольку это автоматически приведет к аннулированию заводской гарантии.

В случае неисправности оборудования необходимо обратиться к официальному дистрибьютору компании Soler&Palau.

Компания Soler&Palau оставляет за собой право вносить изменения в конструкцию оборудования без предварительного уведомления.





Recycled  
paper

Ref. 288012033



**Soler & Palau Sistemas de Ventilación S.L.U.**

C/ Llevant 4  
08150 Parets del Vallès (Barcelona)  
ESPAÑA  
Tel. 93 571 93 00  
Fax 93 571 93 01  
Fax int. + 34 93 571 93 11  
e-mail: [consultas@solerpalau.com](mailto:consultas@solerpalau.com)  
Web: [www.solerpalau.com](http://www.solerpalau.com)

